



ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



METROPOLIS OF
NEW JERSEY

REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

Χριστὸς Ἀνέστη! Ἀληθῶς ἀνέστη!
Christ is Risen! Truly He is Risen!

12 ΜΑΪΟΥ · MAY 2019

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΜΥΡΟΦΟΡΩΝ · SUNDAY OF THE MYRRHBEARING WOMEN

ΕΠΙΦΑΝΙΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΥΠΡΟΥ · EPIPHANIOS, BISHOP OF CYPRUS

ΓΕΡΜΑΝΟΥ ΠΑΤΡ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ · GERMANOS, PATRIARCH OF CONSTANINOPLE

Χρόνια πολλά σ' ὅλες τὶς μητέρες! Happy Mother's Day!

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ · MEMORIAL SERVICES

Αἰδ. Κωνστανῖνος Ἀνδρέου · Rev. Constantine Andrews (40 ἡμέρες)

Εὐανθία Κάραλη · Evanthia Karalis (40 ἡμέρες)

Βασιλικὴ Λεμποτέση · Vasiliki Lebotesis (40 ἡμέρες)

Στέφανος Βενέτης · Stefanos Venetis (40 ἡμέρες)

Ἀγάπη Ἡλιάδου · Agapi Iliadis (6 μῆνες)

Οὐρανία Ἱεροδιακόνου · Ourania Ierodiakonou (2 ἔτη)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΥ · SUNDAY OF THE PARALYTIC

Κυριακή, 19 Μαΐου
Sunday, 19 May

Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

THE ANTIPHONS OF PASCHA

ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ Γ΄. ΠΛΑΓΙΟΣ Α΄

Στίχ. α΄. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
οἱ μισοῦντες αὐτόν.
Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς
μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. β΄. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
προσώπου πυρός, οὕτως ἀπολοῦνται
οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ
Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.
Χριστὸς ἀνέστη...

Στίχ. γ΄. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ
εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.
Χριστὸς ἀνέστη...

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ. ΗΧΟΣ Β΄

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλουῖα.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ· ΗΧΟΣ Β΄

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἢ
Ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἅϊδην
ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος,
ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν
καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ
Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς
ἡμῶν δόξα σοι.

Antiphon III. Plagal I

Vs. 1: *Let God arise, and let His enemies
be scattered, and let those who hate
Him flee from before His face.*

Christ is risen from the dead, by
death trampling down upon death,
and to those in the tombs, he has
bestowed life!

Vs. 2: *As smoke vanishes, so let them
vanish, as wax melts before the fire. So
shall the sinners perish from the face
of God. And let the righteous be glad.*

Christ is risen...

Vs. 3: *This is the day the Lord made; let
us greatly rejoice and be glad therein.*

Christ is risen...

HYMN AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL
Bless God in the churches, the Lord
from the fountains of Israel. Save us,
O Son of God, who arose from the
dead, as we chant to You, Alleluia!

RESURRECTIONAL· MODE II

When You descended unto death, O
Lord who yourself are immortal Life,
then did You mortify Hades by the
lightning flash of Your Divinity. Also
when You raised the dead from the
netherworld, all the Powers of the
heavens were crying out: O Giver of
life, Christ our God, glory to You.

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου
καθελών, τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα,
σινδόνι καθαρᾷ, εἰλήσας καὶ
ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ,
κηδεύσας ἀπέθετο· ἀλλὰ τριήμερος
ἀνέστης Κύριε, παρέχων τῷ κόσμῳ
τὸ μέγα ἔλεος.

Ταῖς μυροφόροις Γυναιξί, παρὰ τὸ
μνήμα ἐπιστάς, ὁ Ἄγγελος ἐβόα· Τὰ
μύρα τοῖς θνητοῖς ὑπάρχει ἀρμόδια,
Χριστὸς δὲ διαφθορᾶς ἐδείχθη
ἀλλότριος, ἀλλὰ κραυγάσατε· Ἀνέστη
ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα
ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΙΟΣ Δ΄

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν
δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής,
Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις
φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς
Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

When he took down Your
immaculate Body from the Cross, the
honorable Joseph wrapped it in a
clean linen shroud with spices and
laid it for burial in a new tomb. But
on the third day You arose, O Lord,
and granted the world Your great
mercy.

The Angel standing at the sepulcher
cried out and said to the ointment-
bearing women: The ointments are
appropriate for mortal men, but
Christ has been shown to be a
stranger to decay. So go and cry
aloud, The Lord has risen and
granted the world His great mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΠΛΑΓΑΛ IV

Though You went down into the
tomb, O Immortal One, yet You
brought down the dominion of
Hades; and You rose as the victor, O
Christ our God; and You called out
“Rejoice” to the Myrrh-bearing
women, and gave peace to Your
Apostles, O Lord who to the fallen
grant resurrection.

READING FROM THE APOSTLE: ACTS OF THE APOSTLES 5.12-20

Προκείμενον· Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος καὶ ἐγένετό μοι εἰς
σωτηρίαν.

Στίχος· Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς
τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ
τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ Δώδεκα τὸ πλῆθος
τῶν μαθητῶν εἶπον· Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον
τοῦ Θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις· ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν
μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν

ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης· ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν. Καὶ ἤρρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα, οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας. Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠύξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

Prokeimenon: The Lord is my strength and my song, and He became my salvation.

Verse: The Lord chastened and corrected me, but He did not give me up to death.

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the twelve summoned the body of the disciples and said, "it is not right that we should give up preaching the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." And what they said pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochoros, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaos, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

READING FROM THE GOSPEL: MARK 15.43-16.8

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλαῶτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. ὁ δὲ Πιλαῶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανε· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἔδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. καὶ ἀγοράσας σινδὸνα καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησε τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσή ἐθεώρουν ποῦ

τίθεται. Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν. καὶ λίαν πρωῖ τς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλ' ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτόν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking him down, wrapped him in the linen shroud, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where he was laid. And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, “Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?” And looking up, they saw that the stone was rolled back; for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, “Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you.” And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.



OBITUARY FOR
REV. CONSTANTINE J. ANDREWS

Reverend Fr. Constantine J. Andrews passed away on April 1, 2019 in Snohomish, WA at age 101. He was the beloved husband of the late Presbytera Joy (Zoe) Seferlis Andrews, loving father of Kathryne; John (Elaine); Nick (Soon); Demetra Carol (Carl) Vartian; loving grandfather of Christopher Vartian and Zoe Andrews, and loving uncle to many nieces and nephews.

Fr Andrews was born on December 8, 1917 in Denver, CO to John C. Andrews of Paleochorion, Kynouria and Catherine, nee Hronakou of Vrontamas, Laconia. Called to the priesthood as a young man, he was a member of the first class to graduate from the Holy Cross Theological Seminary, first located in Pomfret, CT in 1942. He received a BA in Theology from Holy Cross Seminary, Brookline MA (1958); BD from Knox College, Toronto, Ontario, (1958); STM, Concordia Seminary, St Louis, MO (1969). He authored and translated numerous theological publications in Greek and English.

He served the parishes of St Demetrios Greek Orthodox Church, Upper Darby, PA until retirement (1973-1979); St Nicholas, St Louis MO (1959-73); St George, Toronto Ontario, Canada (1952-1959); Holy Apostles Peter and Paul, Haverhill, MA (1943-1952). In 1980, he was assigned to the Greek Orthodox community in the area of Norristown, PA. Through his efforts and theirs, the parish of Saint Sophia was officially recognized in 1982 as a church community of the Greek Orthodox Archdiocese of North America in the Diocese of New Jersey. He continued as pastor until 1984.

The funeral was held on April 11, 2019 at St. Demetrios in Saco, Maine. He is laid to rest at Riverside Cemetery (Sanford, ME) beside his Presbytera.

In lieu of flowers, memorial contributions may be made to Holy Cross Seminary in Brookline, MA, and to the communities he so loved.

Αναζητούνται Τελειόφοιτοι του 2019! ***Calling all Graduates of 2019!***

St. Demetrios Church & Sunday School would like to honor members of our parish who are graduating from High School or University on Sunday, June 2, 2019.

Η Ενορία Αγίου Δημητρίου και το Κατηχητικό Σχολείο θα βραβεύσει τους τελειόφοιτους Λυκείου & Πανεπιστημίου της Ενορίας την Κυριακή, 2 Ιουνίου.

Please bring a completed form to Sunday School teachers or the church office by Sunday, May 20, 2019.

Συμπληρώστε τα παρακάτω στοιχεία & παραδώσετε την αίτηση σε δασκάλα κατηχητικού η στο γραφείο της εκκλησίας μέχρι την Κυριακή, 20 Μαΐου για να έρθουμε σε επαφή

Graduate name/Όνομα Τελειόφοιτου: _____

Phone number or email/Τηλεφωνο η Ηλεκτρονικη Διευθυνση:

Names of High School & College entering/Όνομα Λυκειου & επομενο Πανεπιστημιο:

University Name & Degree / Όνομα Πανεπιστημιου & Πτυχιο:

MAY 16-19 FREE ADMISSION



UPPER DARBY GREEK FESTIVAL



THURSDAY & FRIDAY
5:00PM - 10:00PM

SATURDAY & SUNDAY
11:00AM - 10:00PM

SATURDAY STARTS AT 6:00PM



**LIVE
GREEK
MUSIC
& DANCING**

FRIDAY - 7:00 PM *Meet the*



AVENGERS
**CAPTAIN
AMERICA AND
IRON MAN**


★ SATURDAY NIGHT ★

THE
WARRIORS
OF GREECE



LIVING HISTORY
REENACTMENT GROUP

**AUTHENTIC
GREEK
FOOD &
PASTRIES**



ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
Saint Demetrios
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



**TRY
OUR
NEW
BEER
GARDEN**

NIGHTLY STARTING
AT 5:00 PM

**ONLY MINUTES AWAY
SEPTA BUS 42**

Proceeds go to Saint Demetrios Church
and its cultural programs.